

Ұлы тұлға, халқының сүйікті ұлы, бірегей білім иесі, ұстанымы берік, ұлағаты мол ұстаз!
Көрнекті қайраткер, қарымды қаламгер, талғамды аудармашы, заңғар ойлы кеменгер ғалым. Бұл теңеулердің қайсы болса да, Евней Арыстанұлының тұла бойына біткен қасиеттері мен шыққан биігінің көрінісі. Бәрі да Евекеңе сай келеді. Оған ешкімнің де күмәні болмайды. Себебі, заңғар тұлға қашан да өз биігінде шыққан күндей жарқырап тұрады.

Пайдаланылған әдебиеттер тізімі:

1. Бөкетов Қ.А., Хасен М. «Біртуар» Академик Евней Бөкетов туралы естеліктер. Білім баспасы, Алматы 2012
2. Тарақов Ә., «Ақиқат» ұлттық қоғамдық-саяси журнал, 08.02.2012 ж.
3. К. Салықов., Евней Бөкетов - дарынды аудармашы., Орталық Қазақстан.- 2005.- 19 наурыз.

Сағындықова А.М., Карагандинский государственный университет имени академика Е.А.Букетова, филологический факультет, гр. КИ-11, студент
(*Научный руководитель – к.ф.н. доцент Аязбаева Б.К.*)

ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ СОСЕДИ

Психолингвистика, хотя и пересекается с лингвистикой и психологией, не есть «отчасти лингвистика» и «отчасти психология». Ее можно считать дисциплиной лингвистической, поскольку она изучает язык, и дисциплиной психологической, поскольку психолингвистика изучает язык как феномен психики.

Человеческое общение предъявляет звучащей речи определенные требования: быть максимально ёмкой в смысловом и эмоциональном плане, сохраняя при этом предельную сжатость и лаконичность формы. Эти требования подчинены двум основным целям общения: обмену информацией и воздействию человека на другого в совместной деятельности. Известно, что для достижения этих целей в звучащей речи используются элементы различных знаковых систем: языковой, паралингвистической, кинетической нормы общения. Язык слов, «язык» жестов, интонационных средств представляют различные уровни отражения, уровень сознания и подсознания, разума и эмоции, уровень второй и первой сигнальных систем, а вместе – единый механизм восприятия подсознания окружающего мира. Леонтьев А.А. в своей работе приводит следующие слова, которые подтверждают данную мысль: «Информация поступает в мозг человека, проходя через сферу сознания. А это означает, что возможность ее получения в последнем лишь через сферу бессознательной психики [1, с. 24].

Интерес к психолингвистике привел нас к вопросу о влиянии на восприятие слов близких по написанию слов, так называемых орфографических соседей. Орфографические соседи – это соседи с заменой одной буквы с перестановкой буквы. Считаем данный вопрос актуальным и необходимым в условиях полиязычного образования, изучения неродного языка, электронной лексикографии, машинного перевода и в целом стремительного развития технологий в XXI веке. Состояние изученности вопроса в том или ином языке является неодинаковым. Скорее, возможно, из-за отсутствия определенного автоматизированного ресурса для подбора слов по сбалансированным параметрам.

Безусловно, главная задача в процессе чтения – распознавание слов или лексический доступ. Ключевым элементом этого процесса является анализ буквенного состава слова. Если уровень навыка чтения у человека очень высокий, он не читает слова буква за буквой. На интуитивном уровне это свидетельствует о том, что люди часто путают похожие по написанию слова и часто допускают мелкие опечатки.

Обзор научной литературы по теме показывает, что ученые опираются на термин так называемого орфографического соседства. Установлено, что большинство допускает ошибки в словах, у которых много слов-кандидатов с близким написанием. Автоматизированные системы проверки орфографии в качестве вариантов замены в первую очередь предлагают реальные слова, которые являются соседями несуществующего слова. Поэтому изучение орфографических соседей на данный момент имеет большое значение. Очевидно, что трудно использовать обычные словари, чтобы найти слова, у которых есть орфографические соседи. Поэтому для языков создаются лексические базы данных, в которых эти параметры учитываются наравне с другими психолингвистическими характеристиками [2].

Слова-соседи задействованы во многих исследованиях психолингвистики. При этом большое значение имеют результаты эксперимента, в которых используют методику принятия лексического решения с праймингом. Немецкий ученый Е. Бейерсман дает следующее определение данному термину: «The theory of lexical priming suggests that each time a word or phrase is heard or read, it occurs along with other words. This leads you to expect it to appear in a similar context or with the same grammar in the future, and this 'priming' influences the way you use the word or phrase in your own speech and writing» [3, с. 869]. Также объяснение данного термина можно встретить в онлайн-словаре «Macmillan dictionary». Прайминг пришел в психолингвистику из медицины и психологии, ранее использовался как инструмент для раскрытия механизма восприятия информации. Эффекты прайминга замечаются и при написании слов. Участникам эксперимента предлагается быстро определить, является ли предъявленная им на экране компьютера цепочка букв реальным словом. После определенного промежутка времени участникам на экране предлагается другая последовательность слов. Например, если следующая последовательность совпадает с главным словом, последнее распознается быстрее. В психолингвистике этот процесс ученые называют эффектом прайминга. Данный эффект связан с тем, что ключевое слово уже было активировано в ментальном лексиконе и не нужно много времени для его активации. Если прайм является соседом главного слова, результат зависит от соотношения их частотности. Во многих научных работах предполагается, что праймы, которые часто повторяются, замедляют обработку главных слов по сравнению с контрольным условием, то есть наблюдается отрицательный прайминг [4, с. 18]. Многие ученые связывают данный эффект с тем, что во время процесса восприятия последовательности активируются близкие по написанию слова, а затем остальные варианты, кроме выбранного, подавляются. Ученые считают, что как раз это и приводит к замедлению. При этом для праймов, которые менее частотны, чем ключевые слова, значимых эффектов выявлено не было. Предполагается, что в данном случае слова, схожие по написанию, активируются, но никак не подавляют друг друга [4, с. 19-24].

Для более подробного рассмотрения вопроса предлагаются возможности онлайн-ресурса – базы данных StimulStat. На сегодняшний день эта единственная база данных на основе русского языка. Ресурс предлагает более 50 тысяч наиболее частотных слов русского языка, которые охарактеризованы почти по 70 параметрам. В список этих параметров входят частотность, буквенный и фонемный состав слова, семантика, грамматическая характеристика лемм и словоформ, наличие близких по написанию слов.

Практически во всех научных работах с использованием слов-соседей предполагается, что морфологический анализ слова начинается на самом раннем этапе, одновременно с распознаванием графического облика слова, и при этом показатели прайминг-эффекта слов-соседей будут значительно меньше в тех случаях, когда перестановка будет происходить на стыке морфем. Изучение научных работ по данной теме показывает сфокусированность исследований на словообразовании. Соответственно, результаты оказываются разными: в одних исследованиях ученые не могут обнаружить прайминг-эффект у орфографических слов-соседей, в которых перестановка букв происходит на стыке морфем, а в других прайминг-эффект наблюдается независимо от условия. Такое же противоречие наблюдается в работах, в которых рассматривается словоизменение, где перестановки даны на основе окончания слов. Опираясь на исследования, можно отметить, что Д. Грейнджер предлагает сравнение слов-соседей, в которых заменяются первые и последние буквы. В итоге разница между ними оказывается незначительной, так как используются слова с меньшим количеством букв. Ученый считает, что при использовании слов с средним количеством букв можно заметить разницу, как между этими двумя группами, так и между ними и соседями, в которых замена букв происходит в середине слова [5, с. 198].

Для достоверности теоретических положений и проверки точности метода нами проведены самостоятельные эксперименты на базе описанного выше ресурса. За основу берутся пары праймов и главных слов, у которых разные соотношения частотности. При этом учитываются условия, указанные выше, в том числе и то, что место замены будет оказывать влияние на эффекты, связанные с соседством. В эксперименте использована методика принятия лексического решения с праймингом. В ходе эксперимента предъявлены праймы на время, достаточное для их сознательной переработки, все праймы предъявляются одним блоком, при этом праймы и целевые слова разделены выполнением дополнительного задания. Гипотеза исследования заключается в том, что результаты экспериментального воздействия будут

отражать результаты, получаемые в экспериментах с неосознаваемым праймингом, а именно: 1) слова, идентичные предъявленным ранее праймам, будут демонстрировать положительный прайминг-эффект 2) слова, у которых разная альтернативная семантика, но одинаковый буквенный строй, – негативный.

В исследовании приняли участие 20 человек (9 мужчин, 11 женщин), от 16 до 23 лет, средний возраст – 18 лет. Участники набирались на добровольной основе в сети Интернет. Эксперимент проводился ровно час. Основным стимульным материалом выступили 5-7 буквенных слов (существительные русского языка в начальной форме единственного числа) с одинаковым буквенным составом, составляющие пары (например, подкова – паводок, жандарм – мандраж), всего 72 слова (36 буквенных составов). В пару к каждому слову составлено искаженное слово путем случайной замены одной из букв (гласная всегда заменялась на гласную, согласная – на согласную таким образом, чтобы структура слова сохранялась, например: паводок – паводос, санитар – санатар). Также было сконструировано 72 псевдослова. Для этого были подобраны слова, не имеющие прямых ассоциаций со словами из основного набора. Участники выполняли задачу лексического решения. В качестве стимульного материала выступали 72 основных слова, а также 72 псевдослова (всего 144 пробы). На экране предъявлялся стимул, и задача испытуемого состояла в том, чтобы определить, предъявляется слово или псевдослово, либо слово-кандидат. Стимулы были напечатаны белым шрифтом Times New Roman 24 кегль на черном фоне в центре экрана. Перед появлением каждого стимула испытуемым на 0,5 секунды показывается фиксационная точка (знак «+»). Испытуемый должен нажать 1, если предъявлялось слово, и 0 – если псевдослово. Стимулы остаются на экране до ответа испытуемого. Порядок предъявления стимулов является случайным. Перед выполнением основного задания испытуемый выполняет шесть тренировочных проб, в которых ему предлагалась обратная связь о правильности ответа. В основной серии обратная связь о правильности ответа отсутствует. Задание и стимульный материал являются одинаковыми для всех испытуемых. В таблице 1 дан вариант списка слов, использованных в эксперименте:

Таблица 1. Слова для испытуемых

Группа A1	Группа A2	Группа B1	Группа B2
Карп	Парк	Луг	Гул
Рост	Сорт	Кума	Мука
Трос	Торс	Масло	Смола
Рагу	Угар	Шпала	Лапша
Планка	Клапан	Нева	Вена
Кабан	Банка	Тропа	Апорт
Марш	Шрам	Арап	Пара
Комар	Корма	Сукно	Конус
Плюшка	Шлюпка	Слово	Волос

Результаты проведенного исследования обнаруживают целый ряд проблем, связанных с лексическим доступом. В исследованиях, проведенных в рамках изучения данного вопроса, можно заметить негативный прайминг-эффект, где уровень частотности прайма выше целевого слова, и отсутствует динамика результативности в обратной ситуации. В данном научном эксперименте наблюдается процесс чтения заданного слова дольше, чем в контрольном варианте, если уровень частотности прайм-соседа немного выше, но процесс не достигает статистической значимости. Однако нужно отметить, что при использовании орфографических соседей в изучении механизмов лексического доступа обнаруживается положительный эффект прайминга, если в условии прайм-сосед является менее частотным, чем целевое слово. И в целом взаимодействие фактора условия и фактора соотношения частотности оказываются статистически значимым. Все это указывает на то, что уровень подавления кандидатов, активированных и после отвергнутых в процессе чтения или распознавания, в большинстве случаев зависит от соотношения частотностей между кандидатами и главным словом.

Следует отметить, что роль места замены практически не исследована. При этом ряд экспериментов, в которых перед участниками ставились другие задачи, связанные с буквенным строем слов, указывает на особую роль первой и последней позиции. Результаты эксперимента показывают, что делать выводы о необходимом списке слов-кандидатов в процессе

доступности слова, возможно, еще рано, так как следует глубже изучить вопрос об орфографических соседях в русском языке.

Считаем, что работа в этом направлении представляется интересной и необходимой. Изучение восприятия слов при чтении – одна из актуальных проблем современной психолингвистики. Отмечаем, что исследования данного рода чаще проводятся на основе романских языков. На материале русского языка таких экспериментов мало. Соответственно, количество ошибок, которое допускается при употреблении орфографических соседей, растет. Обращение к такому материалу на основе русского языка позволяет повысить уровень закономерности восприятия графического облика слов при чтении и поиске слов в ментальном лексиконе.

Литература:

1. Леонтьев А.А. Психолингвистика за рубежом. – Москва: Наука, 1972. – 127 с.
2. Alexeeva S.V., Slioussar N.A., Chernova D.A. StimulStat: A Lexical Database for Linguistic and Psychological Research on Russian Language, 2015. Интернет-ресурсы: http://stimul.cognitivestudies.ru/ru_stimul/
3. Beyersmann E., Duñabeitia J.A., Carreiras M., Coltheart M., Castles A. Early morphological decomposition of suffixed words: Masked priming evidence with transposed-letter nonword primes. Applied Psycholinguistics, 2013, Vol. 34. – P. 869-892.
4. Леонтьев А.А. Восприятие текста как психологический процесс // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия. Киев: Киевский государственный университет, 1979. – С. 18-30.
5. Acha J., Carreiras M. Exploring the mental lexicon: A methodological approach to understanding how printed words are represented in our minds, Mental Lexicon, 2014, Vol. 9. – P. 196-231.

Серікбол Б., Қазтұтынуодағы Қарағанды экономикалық университеті, РД-31к тобының студенті

(Ғылыми жетекші - магистр, аға оқытушы Бажикеев Қ.)

ТАРИХИ ШЫНДЫҚ ЖӘНЕ КӨРКЕМДІК ШЕШІМ («АБАЙ ЖОЛЫ» РОМАНЫНДАҒЫ ДІЛДӘ БЕЙНЕСІ НЕГІЗІНДЕ)

Өмір өзгеріп, таным-түйсігіміз, көзқарасымыз жаңа арнаға бет бұрған уақытта келіп жетті. Егемен еліміз өз тәуелсіздігін алып, саяси, экономикалық, рухани дамуында, оның ішінде қазақ әдебиетінде кеңестік дәуірдегі әдебиеттегі орын алған олқылықтарды өз орнына қойып жатыр. Ұқылым заманнан бастау алған алған бай әдеби мұрамыз кеңестік кезеңде тоталитарлық режимнің тұсауына, советтік идеологияның бұғауына мойынсұнуына тура келген болатын. Ары-беріде өткен талай тарихи қаһармандарымыз осы бір тұста тар қалып, аядай шеңбердің ішінде қамалып, өз ұлтымен басқаша тұрғыда, өзгеше бейнеде қауышып жатты. Әлі күнге дейін бүгінгі ұрпақ танымында, біздің ойымызда әдеби қаһармандарымыз бейнесі сол дәуірде жазылған көркем шығармалар бойынша қалыптастып келеді. Ал шындығында қалай? Социалистік реализм дейтін тар қалыпқа белгілеп берген әдебиетті, ұлттық қаһармандарымызды жарыққа шығарудың амалы тіпті қиындап кеткен болатын. Осындай «тар жол, тайғақ кешуде» бір-ақ жол бар еді. Ол тарихи шындықты көркемдік шындық арқылы бүркемелеу. Сол бүркемелеу арқылы ұзын арқан, кең тұсауда әдеби геройды жарыққа шығару мақсатында басты кейіпкер айналасындағы образдарды мүлде бөлек, өзгеше тұрпатты, соны кейіпте бейнелеу, және сол бейнелеуі бойынша шығармаларынан орын беру үрдісі қалыптасты. Яғни басты қаһарман жолында талайларды құрбандыққа шалу мәжбүрлігі туды. Осы арқылы ғана шығарма көпшілікке жол тауып, тарихи тұлғалар халқымен қауышып жатты. Бұл-лажысыздың, амалсыздың ісі болатын. Десекте көркемдік шындықты тарихи шындықтан бөліп алуды өте тапқыр әрі ұтымды пайдаланған жазушыларымыз да болды. Сондай жазушылардың бірі ретінде ұлы суреткер М.Әуезовті де атауға болады. Дегенмен заңғар жазушының әйгілі «Абай жолы» романында да тарихи шындық пен көркемдік шындықтың алшақ кететін тұстары да көпшілікке белгілі. Біз бұл шағын мақаламызда «Абай жолы» роман-эпопеясындағы Ділде образы мен шынайы өмірдегі Ділде бейнесінің ара жігін айқындап көрмекпіз. Ендеше, бірден тақырыбымызға ойыссақ.

Біз бұл баяндамамыз арқылы заңғар жазушы Әуезов шығармаларына сын айтудан, баға беруден аулақпыз. Тек тарихи шындық танымынан Ділде бейнесіне баса назар аудармақпыз.